

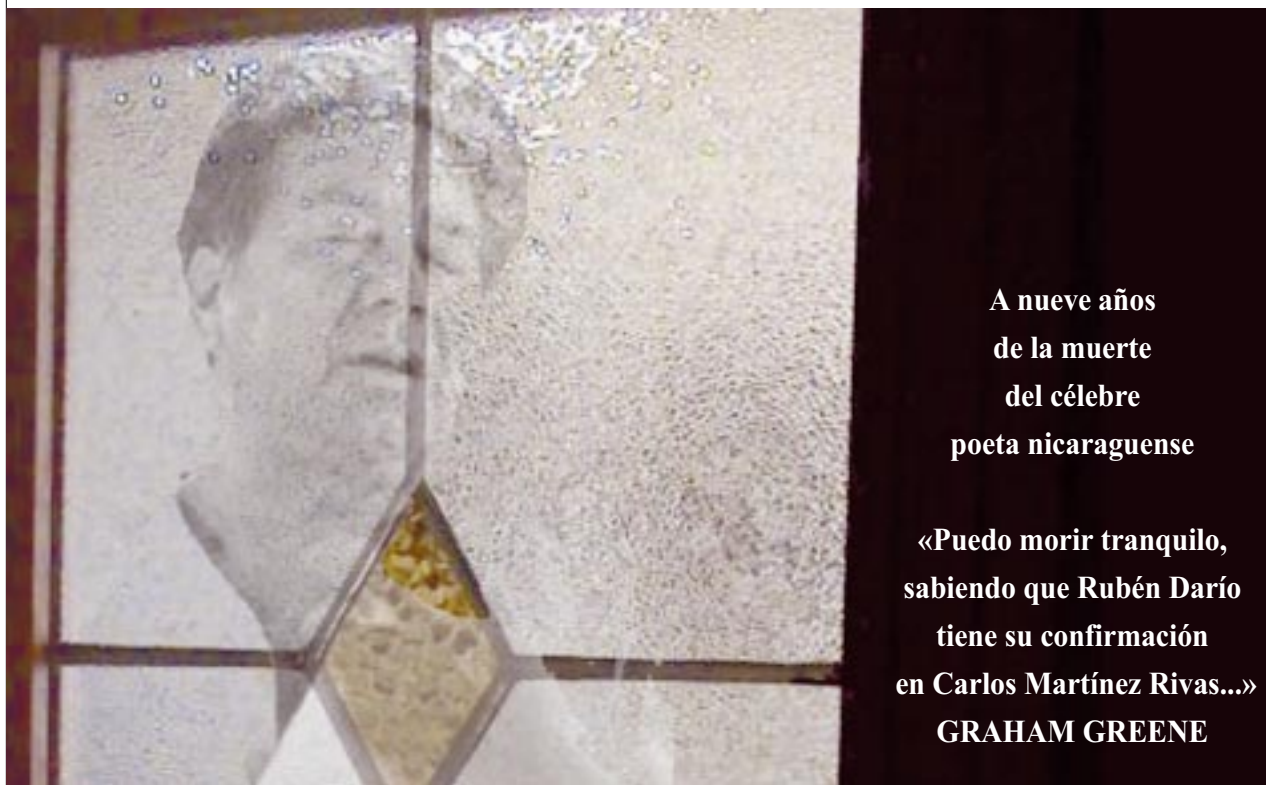
# PROYECTO CULTURAL ECLIPSE PARCIAL BAJO RIESGO DE DESALOJO POR ALCALDÍA

## PARA VOS «VIEJOLLO»

*A mi padre, Rafael Herrera.*

Cuando mi sombra me traiciona  
 Cuando tu sombra me persigue  
 Cuando tu encuentro se vuelve miedo  
 Cuando no sé salir  
 Cuando no sé entrar  
 Cuando no sé vivir  
 Y no estás aquí  
 Entonces comienza la lucha plena  
 Cuando no sé seguir  
 Cuando no sé andar  
 Cuando no sé hablar  
 Ni cómo decir  
 «Te quiero»  
 Entonces me hace falta tu pensamiento  
 Cuando no sé escribir  
 Y no sé reír  
 Cuando no sé llorar  
 Cuando no sé amar  
 Entonces recuerdo tus besos  
 Cuando quiero vivir  
 Y quiero soñar  
 Cuando quiero morir  
 Y quiero continuar  
 Entonces sé que tengo un ave en el pecho  
 Cuando quiero olvidar  
 Y quiero recordar  
 Cuando quiero hablar  
 Y quiero callar  
 Entonces tu voz se pierde en mis secretos.

ALMA HERRERA



A nueve años  
de la muerte  
del célebre  
poeta nicaraguense

«Puedo morir tranquilo,  
sabiendo que Rubén Darío  
tiene su confirmación  
en Carlos Martínez Rivas...»

GRAHAM GREENE



SI HAY DESAPARECIDOS NO HAY PAZ

# ¿DONDE ESTÁ ARQUÍMIDES CRUZ?

Del XII Festival Internacional de Poesía de La Habana  
**MANIFIESTO DE LA HABANA, 2007**

**DOCUMENTOS FINALES DE LA 3RA JUNTA MUNDIAL DE POETAS POR LA PAZ EN DEFENSA DE LA HUMANIDAD**

Más de cien poetas de cuarenta países reunidos en La Habana en la **3ra Junta Mundial de Poetas por la Paz en Defensa de la Humanidad**, convencidos de que nuestra acción puede contribuir a una movilización planetaria de la conciencia mundial para la creación de una sensibilidad resistente, en la que al hombre le sea éticamente consustancial y natural la lucha contra la guerra, el hambre y la injusticia, en aras de la preservación de la vida en la tierra, hacemos un llamamiento a todos los hombres y mujeres del mundo, sin distinción de raza, cultura, religión, ideología, credos políticos o filosóficos, a convertir su preocupación ciudadana en hechos concretos que puedan cambiar la configuración de un mundo, en el que ya no es posible vivir sin espantarse:



Monumento a John Lennon en La Habana, Cuba.

«Demosle una oportunidad a la paz»  
John Lennon

**MESA DIRECTIVA DE LA 3RA JUNTA MUNDIAL DE POETAS POR LA PAZ EN DEFENSA DE LA HUMANIDAD**

**Juan Bañuelos**  
México  
**Marcelino dos Santos**  
Mozambique  
**Adisa Jeline Andewle**  
Barbados  
**Rogelio Martínez Furé**  
Cuba  
**Xosé Lois García**  
Galicia  
**Nancy Morejón**  
Cuba  
**Lopito Feijoo**  
Angola  
Keorapetse Kgositsile  
Sudáfrica  
**Juvenal Bucuane**  
Mozambique  
**Rei Berroa**  
Rep. Dominicana  
**Norma Cárdenas Zurita**  
Tabasco, México  
**Hoda Hussein**  
Egipto  
**Odia Ofeimun**  
Nigeria  
**Obediah M. Smith**  
Bahamas  
**Keit Ellis**  
Jamaica  
**Rick Patrick**  
Australia  
**Doc Drumheller**  
Nueva Zelanda  
**Krystina Rodowska**  
Polonia  
**Tito Alvarado**  
Canadá  
**César Toro**  
Perú  
**Louis-Mesmin GLELE**  
Benin  
**Roberto Arismendi**  
Oaxaca, México  
**Roberto Pontes**  
Brasil  
**Oscar Sauri**  
Mérida, México  
**Jan Otterstrom**  
Costa Rica  
**Pablo Armando Fernández**  
Cuba  
**Waldo Leyva**  
Cuba

1. Exigimos terminantemente que se elimine la opción de la guerra entre los estados, países, pueblos y religiones.
2. Cese de inmediato la producción de todo tipo de armamentos que, en una práctica aberrada, utiliza las mejores conquistas de la inteligencia humana para el exterminio de la especie.
3. Que los recursos financieros que se gastan en armas, publicidad y ocio sean empleados para combatir el hambre, la enfermedad y la muerte que sumen en la desesperación y el dolor a las dos terceras partes de la humanidad.
4. Que la conciencia mundial ponga sus ojos en la dura realidad de África en la que el abandono y la expoliación sin límites ponen en peligro la existencia humana, amenazada y aniquilada por el VIH, el hambre, la insalubridad, el analfabetismo, la sequía y la pobreza más grosera. La tierra donde surgió el hombre no puede ser la tierra donde se extinga el hombre.
5. Desplegar una acción planetaria por la condonación de la deuda de África con Occidente en compensación por toda la riqueza que durante siglos los pueblos africanos han aportado al desarrollo de las sociedades occidentales.
6. No permitamos que los alimentos, vitales e imprescindibles para garantizar la subsistencia de millones de individuos, sean convertidos en combustibles para saciar la opulencia y el despilfarro irresponsable de las sociedades consumistas de Occidente.
7. Que las transnacionales no privaticen impunemente el agua y la biodiversidad genética, en nombre de intereses sin escrúpulos que todo, hasta el aire que respiramos, convierte en marcas comerciales.
8. Que cese la guerra contra los pueblos de Palestina y el Sahara Occidental, y la comunidad mundial exija el establecimiento de condiciones para la vida digna y en paz que esos pueblos merecen.
9. Cese la política de guerra total del imperio americano contra el mundo disidente que, cada día más, se levanta y contesta a su apetito voraz de dominación global.
10. Los poetas llegados a La Habana desde los cinco continentes para participar en el Festival de Poesía y en la Junta Mundial, reconocemos y agradecemos los esfuerzos de Cuba en la construcción de una alternativa viable y triunfante, que sitúa al ser humano al centro de las preocupaciones del estado y de la sociedad, en la conquista de una vida digna, sana y culta.
11. Nos solidarizamos con el pueblo cubano en su lucha contra la guerra sin cuartel que le han impuesto durante medio siglo las distintas administraciones estadounidenses. Asimismo exigimos la devolución de la base naval de Guantánamo, convertida en cárcel y centro de tortura para los "combatientes enemigos", que en cualquier oscuro rincón del mundo signifiquen una contestación hostil a los intereses imperiales.
12. Los poetas, en tanto hombres y mujeres, podemos cambiar la realidad.

Cambiamos entonces el estado de cosas existente en el planeta. Salgamos al encuentro del hombre que en las calles del mundo muere y lucha y ama y se redime en una acción que lo trasciende como salvación. Nos comprometemos a que cada palabra, cada gesto que emane de nuestra condición de poetas y de ciudadanos se convierta en una acción que trascienda la página, el libro, el performance, el recinto privado de lo habitual y proyecte a la poesía como un instrumento eficaz en nuestra lucha legítima por cambiar al mundo.

Firmado en La Habana, Cuba, el 2 de junio de 2007, al final del 12 Festival Internacional de Poesía de La Habana.



Monumento a José Martí, en La Habana, Cuba.

# “Nosotros lo que queremos es seguir trabajando...”

TOMÁS ANDRÉU

El proyecto cultural **Eclipse Parcial Estudio**, después de catorce años de trabajo en el Parque de la colonia Satélite, enfrenta la posibilidad de ser cerrado por acuerdo del Concejo Municipal de San Salvador. Hablamos con su director, Carlos Salazar, para que nos brindase su posición y un recuento de la labor que este colectivo cultural ha venido desarrollando durante más de una década.

## Carlos, ¿podrías hablarnos un poco de Eclipse Parcial Estudio?

Bueno, soy Carlos Salazar, director de Eclipse Parcial Estudio y de Eclipse Parcial Expresiones Escénicas que tiene que ver con todo lo que es las artes escénicas: escenografías, vestuario, edición de videos, constatación de eventos, registros, edición musical para grupos. Eclipse Parcial Estudio nace hace catorce años cuando llegó con la compañera Didine Ángel y vimos la necesidad que había dentro del ámbito artístico de tener medios, porque las pocas personas que tenían los medios ponían por las nubes los precios. Realmente es relativamente barato el trabajo, lo caro es tener la maquinaria, el equipo. A raíz de eso nos metimos en el *fitness*: aeróbicos, baile popular, etc. y Didine se involucró de lleno en esa área. Poco a poco depuramos el trabajo. Empezamos a ganar dinero afuera para invertirlo aquí [Eclipse Parcial Estudio], de hecho, nosotros pagamos 35 mil colones por el derecho de llave de este lugar y desde ahí hemos pagado una mensualidad con un lapso de un año que tuvimos que suspender acciones. Por este lugar han pasado una gran cantidad de personas que ha invertido todo su quehacer y trabajo y sus medios económicos en Eclipse Parcial, te menciono nombres: Gloria López, Francis Orantes, Didine que se metió de lleno en este trabajo, y yo, que he estado haciendo el trabajo operativo de servicio dentro de Eclipse Parcial. Luego empezamos a recomponer la situación hasta que nos permitió poder ayudar por otra vía: desde internet pasando por programas de computación hasta el préstamo de pelotas de basquetbol, el servicio de ambulancia. Los vehículos se utilizaban como ambulancia. De hecho, una persona nos vino a



«...DEL ROQUE DALTON COBRAN UNA CUOTA MÍNIMA, SIENDO FINANCIADA POR LA ALCALDÍA, AQUÍ NOSOTROS LO FINANCIAMOS CON NUESTRO PROPIO BOLSILLO Y NUESTRO PROPIO TRABAJO.

NUESTRO INTERÉS ES SERVIR.»: CARLOS SALAZAR.

donar un microbús y nos dijo. “miren, ustedes siempre están al servicio de la gente que viene. Tengan, pónganlo a su nombre”. Y nos costó recibirlo, porque ya que te regalen algo así, ya es algo grande para nosotros. Poco a poco fuimos armando una estructura que nos permitió servir en cualquier campo. Teníamos una computadora sólo para que aprendieran los niños, luego venían jóvenes, luego adultos y se les enseñó el uso de los programas que necesitaban, aclarando que nosotros no tenemos personal, todos somos voluntarios y todo ha sido gratuito. Y así ha venido mucha gente con sus necesidades: grupos de danza que aquí se han iniciado, gente que ha creado después su propio local y que al principio no tenían esa visión pero Eclipse Parcial trabajó en ellos la idea de poder trabajar independientemente con la solidaridad de los grupos respetando su filosofía de trabajo. Es gratificante para nosotros que aquí haya ensayado la Universidad de El Salvador hasta Oxígeno + Danza, Gema Dance, Human Témpace y la lista es interminable, sin dejar de hablar de maes-

tros que ya murieron, pero en su momento pasaron por acá. También ha pasado Donald Paz, Sergio Mercurio de quien tenemos todo el trabajo registrado. La última vez que vino no pudimos cubrirle por este mismo problema que tenemos, sin embargo, no nos detenemos, es más, en este preciso momento estoy terminando el proceso de edición del grupo de la Universidad de El Salvador que en unos minutos vendrá por su trabajo ya finalizado. Nosotros lo que queremos es seguir trabajando y que quede claro, nuestro trabajo es gratuito. Las clases de danza para niños y niñas se detuvieron desde que vino la Alcaldía. Todas las clases se han parado. Además, ya no hemos percibido ningún ingreso para el mantenimiento de este local. Nos han cortado el agua y no se ha hecho cargo nadie para ponerla...

## ¿Es decir que poco a poco han sido presionados cada vez más?

Puede ser... No creo. Yo creo que han sido coincidencias. Han sido situaciones que se han ido presentando, porque lo del agua

no podían pagarla porque estaba el contador a nombre de otra persona, entonces no creo que fuera algo intencionado. Fue una situación que se presentó así por la burocracia que hay que seguir dentro de la Alcaldía, pero la pusieron hasta el mes pasado, creo. Si es que ya la pusieron.

## ¿Qué problema están enfrentando, qué o quién está decidiendo terminar con este espacio cultural?

Mira, es doloroso ver personas que no han tenido la información adecuada como Miguel Sáenz Varela, la señora Eunice Olivos, del Distrito 2, que no han tenido la información oportuna, de primera mano para saber realmente lo que están destruyendo. Nos salen con aquello de “presenten proyectos”, cuando los proyectos ya están presentados ¿por qué dicen que no están?

## ¿A quiénes les entregaron esos proyectos...?

A la gente de Promocultura. Una cosa nueva que está haciendo la Alcaldía de San Salvador, bueno, nueva o yo no había oído hablar

de ellos. De hecho, se ha querido hablar con ellos y no se ha podido.

## ¿Qué les dicen o cuál es el argumento que les presentan?

Nos dicen: “desocupen el lugar y después platicamos”...

## ¿Quién les da tal respuesta?

Es Miguel Sáenz Varela. Y que nuestra salida va y punto. Nada más.

## ¿Este lugar ha sido alquilado a la Alcaldía?

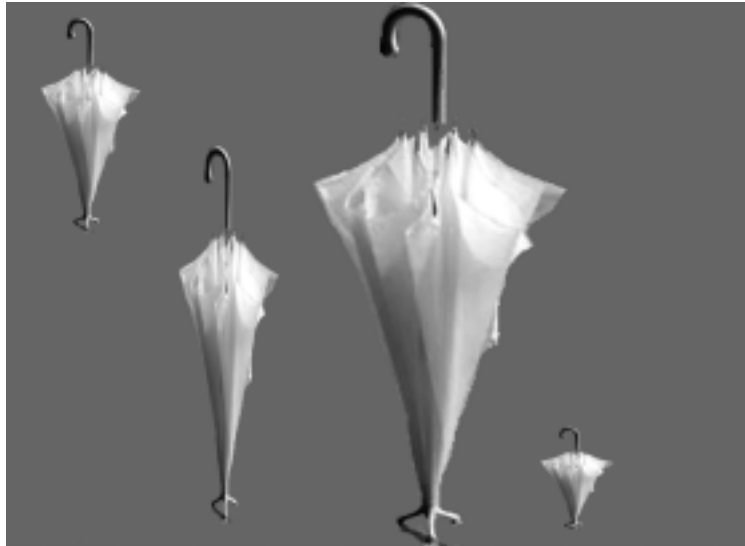
No. Este lugar estaba administrado por la gente de Asociación Pro Satélite. A ellos les pagamos por todos estos años. Tenemos los recibos. Desde el 2 septiembre que la Alcaldía toma este lugar, no hemos tenido ninguna relación, ninguna notificación. Nada más el aviso de hace un par de semanas para decirnos que tenemos ocho días para irnos. Ellos creían que nosotros no pagábamos por este lugar. Tenemos recibos. Hay constancia de las cosas.

## Pero, ¿cuál es el argumento que les da la Alcaldía para decirles que desalojen, que ya no quieren verlos aquí?

Lo primero que dicen es que van a recuperar los espacios municipales. No me suena coherente. Lo digo porque este espacio que mide cuatro manzanas y este espacio [Eclipse Parcial Estudio] seis metros por quince... es el gran problema. Ahí está *pro indoor soccer* [cancha de fútbol rápido] y nadie dice nada y ellos sí que ganan. Ganan un promedio de veinticuatro dólares por equipo, por partido son cuarenta y ocho dólares. Y a ellos no los están sacando ni siquiera han llegado con la policía como lo han hecho aquí. Aquí ya vinieron con la policía. La compañera Tania [Molina] dentro les dijo: “sáquenme”. Esto es muy complicado porque demuestra falta de comunicación. Nosotros queremos comunicar con ellos desde hace ratos, pero deben de haber dos para platicar y dos tranquilos pues, porque nosotros no queremos discutir, queremos platicar. Queremos ver qué nos proponen y que vean qué les proponemos nosotros. Estamos en la disposición de poner todo nuestro equipo, todas nuestras herramientas, todo nuestro que-

# Sobre las políticas culturales para un nuevo gobierno

TANIA MOLINA



Nos encontramos ante un período de transformación histórica nacional y latinoamericana cuyo valioso devenir apunta a la Democratización del Estado, y en algunos casos al asentarse de las bases para la construcción del Socialismo.

No obstante los últimos dieciocho años de gobiernos de ARENA, nuestro país no se queda atrás en esa marcha hacia la democracia, no sin enfrentar enormes retos tanto económicos como sociales y políticos. La bipolaridad partidaria es muestra clara de un antes y un después. Antes, que significa el perpetuarse de las lógicas imperialistas, autoritarias, centralistas y burguesas en la administración del Estado, y un después, con la llegada al gobierno del FMLN, que se supone representa la construcción de una real democracia a través de la inclusión, la participación, la descentralización y la gestión común de los recursos del Estado, introduciendo el paradigma político de la Democracia Participativa.

El FMLN, en su «Programa Social y Democrático para El Salvador» establece dicho paradigma político, del cual bien podría y debe derivar, aunque no se explicita en el documento, un nuevo paradigma cultural: la democracia cultural participativa. Es decir, a partir del nuevo modelo político social se determina un modelo cultural, que habrá de encontrar su definición en una Legalidad Orgánica sobre Cultura.

Esta legalidad, sin embargo, que actúa como marco de referencia

sobre los principios y valores aplicados a la gestión de los recursos culturales, no puede ser un regulador del desarrollo del Arte y la Cultura, más bien debe considerar conceptualmente al desarrollo cultural libre. Normar el desarrollo cultural resulta imposible, no es aplicable en la realidad. El Estado está obligado a promover los derechos culturales, fomentar y garantizar los valores de la cultura, procurando las condiciones, instrumentos legales, medios y presupuestos necesarios, pero meterse con el desarrollo cultural es peligroso e inconveniente.

¿A qué debe, entonces, referirse la regulación y el ordenamiento del Estado en materia de Cultura?

Sería pertinente que el Estado se ocupara de facilitar la organización y la reestructuración de las instituciones públicas culturales y de servir de marco para nuevas leyes culturales, que definan un conjunto de líneas fundamentales y estratégicas sobre políticas culturales públicas que nos permitan elaborar los diferentes planes culturales.

Al respecto, el FMLN podría tener una ventaja, en su Propuesta de Política Cultural. No cabe duda que tal documento debe ser revisado y reelaborado de manera participativa, a la luz de la realidad actual y de los conocimientos desarrollados a nivel mundial sobre la gestión cultural para el desarrollo.

Sin embargo, y más importante aún, es necesario que al resultado

del diseño colectivo de las políticas culturales siga una práctica responsable y constante, que genere al interno del propio Partido, así como en los gobiernos locales, una conciencia clara sobre la real importancia y el rol que le corresponde a la cultura en el proceso de transformación social.

En la óptica de la democracia cultural participativa, el Estado debe vehicular la participación de las bases sociales en el diseño, la gestión, la contraloría y la evaluación de políticas culturales, tanto a escala nacional como local, desarrollando el pensamiento de la Corresponsabilidad Social, como punto de partida y columna vertebral de la construcción de autonomía.

Esto implica necesariamente un proceso de transformación al interior de las instituciones y estructuras gubernativas, que en nuestra realidad actual responden a un modelo de administración vertical y autoritario. Es por eso, que en primer lugar el Estado debe regular y ordenar sus propias instituciones, aclarar su definición de la cultura, observar y analizar el rumbo histórico hacia el cual avanzan las sociedades latinoamericanas, impulsadas por su propio desarrollo cultural, para ser capaz de cumplir su función de garante y representante del bienestar común del pueblo salvadoreño.

La Cultura Salvadoreña, en su búsqueda de identidad, acierta en su contraposición a lo que conocemos como la Cultura Occidental, cuya imposición violenta sobre las culturas populares, originarias de los pueblos del mundo ha sido la mayor calamidad histórica sufrida por el planeta.

El Estado Salvadoreño debe garantizar, para cumplir con su deber constitucional como garante de la autonomía y la soberanía del territorio y del pueblo salvadoreño, el libre y correcto desarrollo de los procesos culturales que se generan a partir de la realidad nacional, fortaleciendo y redescubriendo su propia Identidad, y a partir de ella su potencial creativo y transformador.

hacer en función de los proyectos que ellos trajeran. Ahora, el único proyecto que han traído es sacarnos. Es real, aquí lo dice [muestra el aviso de desalojo], y mirá, ¡mirá lo que dice aquí! [Lee entre líneas]: "vamos a regular el desarrollo del arte". ¿Ellos sabrán de lo que están hablando? Yo siento que no se han informado de lo que es el arte y la cultura. Si no pudo ni Stalin... Podrán sacarnos de aquí porque tienen poder como Alcaldía, pero... ¿regular el desarrollo del arte? El llamado es para los artistas: que no nos regulen. Luego nos van a decir qué temas podemos tocar, bailar o escribir. Aquí [en el país] hay artistas que no pueden verter su posición porque trabajan con alcaldías o con instituciones, necesitan comer y... A nosotros no nos compran, ni con salarios ni con nada. Es más, nosotros trabajamos de gratis en función de la comunidad y los demás artistas. Hay que ir a lo real: yo he sido un arrendatario hasta que vino la Alcaldía y la Alcaldía no me ha permitido ser nada porque no me han permitido hablar con ellos. Bueno, aquí se le ha prestado ayuda a toda persona de la alcaldía que ha venido, a todos y todos son todos y lo hemos hecho porque... ¡para eso estamos para ser solidarios! Hemos tenido buenas relaciones, empezando por los agentes del CAM hasta por las personas que han tenido cierto nivel de mando dentro de la alcaldía. ¿Qué quiero demostrarte con esto? Que tenemos disposición de trabajo. Ahora, si estamos agrediendo algún interés que no conocemos, pues no sé. Esta persona, no sé cuál es la línea de las personas que lo rodean. Quisiéramos saberlo porque podría ser que nos presenten un planteamiento razonable y que nos permita decir a nosotros "con permiso, nos vamos", pero yo, en Promocultura, no les conozco ningún plan de trabajo, yo no le conozco ninguna proyección o que puedan decir: "ah, donde está Eclipse Parcial vamos a hacer esto y esto y durante un mes vamos a lograr esto" La verdad es que [Promocultura] es una situación en prueba. Esto [Eclipse Parcial] tiene catorce años de probado, funciona. Sería más inteligente de cualquier persona, decir: "vamos a ponerle ahí un par de personas más para que aprendan el método, cómo hacer autosostenible algo sin que reciban ingresos de las personas a las que se les da el servicio". Mirá, del Roque Dalton cobran una cuota mínima, siendo financiada por la Alcaldía, aquí nosotros lo financiamos con nuestro propio bolsillo y nuestro pro-

pio trabajo. Nuestro interés es servir. Que le pregunten a Sergio Mercurio, o que le pregunte al maestro Héctor Hernández o Hermes Esmerino, el fotógrafo, o a los compañeros que se les financió esas esculturas. No se les ha pedido nada, nada más que estén presentes cuando la Alcaldía vayan a develarlas.

**Tengo una duda: ¿De dónde viene realmente la presión de desalojo: de la Alcaldía, de Promocultura o de personas dentro de estas entidades?**

Pues nosotros no sabemos definirlo con seguridad porque las únicas personas con quien nos hemos reunido han sido estas personas que dice este documento: la jefa del Distrito 2 que se llama Eunice Oliva, el doctor Miguel Sáenz Varela, la licenciada Tesalia García, Rubenia Consuelo Castro y el ingeniero Enrique Paz. Esto fue lo único y me dieron ocho días para desalojar.

**¿Sin llegar a ningún acuerdo?**

No. Ellos llegaron a notificarme simplemente en este papel que no tiene ningún sello, ningún membrete. Este papel que te muestro es copia del original. No ha habido un diálogo, ni siquiera una presentación de datos... nada, nada, nada. El señor Sáenz Varela nos sale diciendo que desalojemos, metamos proyectos y que después hablemos.

**Si se diese la oportunidad de diálogo con los responsables que deciden el destino de este lugar, ¿qué pedirían o propondrían?**

Nosotros lo único que pedimos es que nos den garantía de seguridad con este espacio. Nada más. No queremos apoyo de ellos. Si ellos nos lo quieren rentar, que nos lo renten, pero que no nos tengan en esta situación de que nos quieren echar. Aquí realmente no ha habido un diálogo. Cuando lo haya, nosotros lo que vamos a plantear es si pueden garantizar que nuestro trabajo llegue a más personas. Son catorce años de trabajo e inversión y lo van a matar en un ratito. Eso es irresponsable. Creemos que la señora alcaldesa [Violeta Menjivar] no sabe de esta situación, si supiera ya hubiera intervenido porque yo la he visto en muchas ocasiones defender el arte y la cultura. Yo tengo fe en ella y espero que cuando se de cuenta de esto, tome alguna medida o nos dé la oportunidad de dialogar. Ella es una persona sensible, capaz y ella nos va entender de lo que estamos hablando.

# Algo que no llevo precisamente en la camiseta...

EDGAR ALFARO CHAVERRI

A casi un mes de su realización, la emoción, o mejor dicho, la satisfacción de haber participado en el IV Encuentro Internacional de Poetas El Turno del Ofendido, aún no cesa.

Ello se debe especialmente a que el trabajo de la Fundación Metáfora, y muy a pesar de algunos inesperados imprevistos, se realizó satisfactoriamente, digamos que en un 95 %, al menos esa es mi muy personal apreciación, puesto que llevar cultura al pueblo es misión quijotesca de las y los artistas.

En este contexto, la experiencia del IV Encuentro Internacional de Poetas El Turno del Ofendido, ha sido singularmente enriquecedora, ya que ellas y ellos no cejan en su empeño por sensibilizar lo que el sistema corrompe, masifica y embrutece.

Duelen por supuesto los desencuentros, las inesperadas puñaladas arteras; afortunadamente, gracias a esto logramos optimizarnos más, pues ahora somos menos ingenuos.

Y a propósito de las cosas buenas que han resultado de esta gran celebración poética, hemos podido saborear la entrega, la calidad humana y el carisma de hermanas y hermanos que nos hacen estrechar lazos de gran empatía y respeto; para el caso, Aguilares, San Sebastián, La Palma, Santa Ana, San Sebastián Salitrillo y Metapán.

Sedes y subse-des, que según manifestaron las y los poetas invitados, los responsables de dichos eventos se esforzaron con tanto empeño para que todo fuese un éxito, que innegablemente lo lograron.

Por estas razones me anticipo a señalar que el V Encuentro será mejor que los anteriores, claro, sin desmeritar los logros que cada uno de los anteriores ha producido; entonces, y aunque sabemos que el empeño será mayor, estamos conscientes que tenemos la experiencia necesaria para realizarlo; el equipo alrededor de esta idea es numeroso, muy capaz, e incondicional.

Para el caso, reconocer el esfuerzo de Raquel Cañas, de Karla Coreas, de Vladimir Baiza, de Roberto Deras, de Crosby Lemus, de Otoniel Guevara, etc., etc., es ciertamente bueno; pero me refiero también al esfuerzo de la gente que vino desde más lejitos a las reuniones previas al serio desenlace, Santa Tecla, Soyapango, Chaltenango, Santa Ana, Cojutepeque, San Sebastián...; y qué decir de la familia buena onda de Leyenda's Café Bar, (qué paciencia para tanta locura andando); de Ruth Cañas que nos prestó su casa tantas y tantas veces, so riesgo de no hallarla más sobre sus cimientos; el apoyo escénico del Grupo Experimental La Crueldad, apoyados a su vez por Alejandro Lemus; el valio-

so aporte a la canción popular de *Los de a pie*, musicalizando poemas del Grupo Literario Piedra y Siglo; los arpegios del cantautor hondureño Pavel Núñez; los nervios de acero para conducir entre tanto barullo de don Edwin Mártir...

Es que el ánimo ha jugado un papel importante, la actitud ha sido unánime, un mismo espíritu ha flameado en los corazones de todas y todos, la idea de familia ha sido justa y adecuada, con un sentido verdaderamente colectivo, incluso, hasta los más huraños se involucraron y autoasignaron en misiones de calibre insospechado.

Cada quien y cada cual, desde su escritorio, desde su negocio o su empresa, desde su querido oficio ha aportado tiempo, creatividad y soluciones necesarias en el momento exacto, de tal suerte que los imponderables han sido mínimos y escasos.

Por supuesto que no es para dormirse en los laureles, (y que conste, esto no lo digo como el tipo de la película, no), porque definitivamente el trabajo en las escuelas, institutos y colegios debe superarse, el campo de acción debe apuntarse de tal forma que, el encuentro se convierta, no sólo en una tradición más, sino en una verdadera necesidad para celebrar con la poesía, las artes y la vida.

Porque si mal no recuerdo, de esto no se hablaba antes, tampoco del amor a la literatura; en todo caso, los maestros y maestras de esta hermosa cátedra deben asumir como suya, la vida y obra de los escritores y escritoras, empaparse de la vida de ellos y de ellas, independientemente que sean invitados o no al encuentro, para que los alumnos no se les duerman en clase, y con esta misma pasión, despertar el amor por la lectura, evaluando a posteriori, es decir, ya como por estos días, ¿qué les pareció el encuentro?... para que el año que viene, los cipotes estén cada vez más atentas y atentos en las lecturas, y por ende, más picados por ahondar en el conocimiento, tanto de las y los poetas, como de sus respectivas obras literarias.

Al respecto, sería interesante y saludable organizar un foro con los docentes de lenguaje y literatura, pues según recuerdo, cuando visitamos las regionales del Ministerio de Educación con la promoción del proyecto Aula Abierta (2000-2001), pude constatar el interés de muchas y muchos profesores alrededor del asunto poético-literario.

Ojalá que afinen con mis sugerencias, porque hay cosas que se estampan en el alma, y no precisamente en una camiseta.

San Salvador, 17 de junio de 2007.-

Mensaje del poeta Antonio Guerrero al 12 Festival de Poesía de La Habana y a la 3ra Junta Mundial de poetas por la Paz en Defensa de la Humanidad

## De ideas es la batalla

Queridos y admirados amigos poetas:

Desde cinco prisiones del Imperio llegue a ustedes un saludo y un abrazo revolucionario.

Esta décima segunda jornada del Festival sabemos será, por sobre todo, una ocasión para que el verso "fino y profundo" demuestre la histórica e indestructible hermandad entre los pueblos de África y el Caribe.



Tiene lugar esta reunión en tiempos en que la lucha por la supervivencia de la humanidad y la justicia es vital e impostergable. Podríamos con irrefutables argumentos y datos confirmar esa afirmación, pero ustedes que no son poetas de espaldas al mundo los conocen bien.

Cuba acoge a los poetas visitantes con su característica hospitalidad. Seguros estamos que no dejarán de examinar las duras realidades del momento actual y al final se ganará en unidad y conciencia para la crucial batalla.

Vienen a mi mente hermosos y profundos versos de un querido amigo poeta, Ángel Augier, los cuales leí recientemente:

El mundo se abre a Cuba y Cuba al mundo.  
Tras la noche la aurora resplandece.  
"Brilla Maceo en su cenit seguro.  
Alto Martí su azul estrella enciende."  
Fidel, fiel, "de su fulgor armado"  
en el día "reporte el fuego puro"  
y en cada pecho la esperanza prende  
Al horizonte, un rojo incendio asciende,  
presagiando las luces del futuro.

Concierne, en mucho, a los poetas de

Querido Tony:

Los poetas del mundo reunidos en la Habana agradecemos el conmovedor mensaje que, a nombre de los CINCO compatriotas cubanos que sufren injusta prisión en Estados Unidos, nos hiciste llegar.

Sabemos de la lucha del pueblo cubano y de todos los hombres y mujeres de buena voluntad en el mundo para conseguir que ustedes sean liberados.

Los poetas aquí reunidos sumamos nuestra voz y nos comprometemos a exigir que se cumpla la verdadera justicia y que ustedes sean finalmente libres.

Poetas del mundo

Firmado en La Habana, Cuba, el 2 de Junio de 2007, al final del 12 Festival de Poesía de La Habana.

estos tiempos el llamado que con profunda convicción hizo recientemente nuestro Comandante en Jefe Fidel: "toda idea siniegra debe ser sometida a críticas demoleadoras sin concesión alguna"

Ante cada idea siniegra alcemos la idea justa, esa que asevero Martí, "desde el fondo de una cueva puede mas que un ejército"

De ideas es la batalla y el verso ha de estar, por supuesto, en la primera línea de combate.

### NUESTRA CONVICCIÓN

Los humildes que parten su comida,  
los veraces que quiebran a profanos,  
los amigos que sueñan como hermanos,  
los íntegros que fijan la medida,  
los jóvenes que renuevan la vida,  
los maduros que alumbran soberanos,  
los obreros de obras en las manos,  
los labriegos de siembra compartida,  
los justos, de lo injusto intransigentes,  
los honrados de la honradez serenos,  
los dignos del decoro inmovibles,  
los altruistas, los fieles, los conscientes  
los que fundan y aman, esos "los buenos  
se irán uniendo y serán invencibles."

¡Un mundo mejor es posible!  
¡Hasta la Victoria Siempre!

**Ramón Labañino Salazar**  
**Rene González Sehwerert**  
**Fernando González Llort**  
**Gerardo Hernández Nordelo**  
**Antonio Guerrero Rodríguez**

19 de mayo de 2007  
Penitenciaría Florence, Colorado

# La relaciones peligrosas del IDHUCA

CARLOS ABREGO

¿Pero de qué desinformación y falsas acusaciones habla este comunicado?  
¿Están o no colaborando con la policía?

Las explicaciones que nos da el comunicado no convencen, ni satisfacen.

La memoria funciona con sus propios cánones, es antojadiza, llena de caprichos y de saltos imprevisibles. Leyendo el comunicado del IDHUCA para confirmar su colaboración con una identidad policial norteamericana, implantada en El Salvador, luego de transacciones oscuras, pues fueron llevadas de espaldas de la gente, con los mismos cuchicheos y gestos opacos, estoy hablando de la ILEA. Digo que la memoria es caprichosa pues el primer párrafo del comunicado me recordó un bolero, creo que cantado por Daniel Santos, allá por los años cincuenta: ¡Que murmuren, no me importa que murmuren, el agua se aclara sola, al paso de la corriente...! El comunicado empieza quejándose que "Desde el 2005 se escuchan y leen en foros, espacios de opinión pública y electrónicos, diversas críticas contra el IDHUCA por capacitar en derechos humanos a policías, jueces y fiscales latinoamericanos en la Academia Internacional para el Fortalecimiento de la Ley (ILEA, por sus siglas en inglés)". En la misma frase viene de sopetón el reconocimiento de lo que no se quería vocear y se minimiza con la pomposa palabrita de "capacitar". No obstante estas críticas y decires estaban fundados, pero en la pluma del redactor del comunicado las reduce justamente a una deshonesta "murmuración".

## El agua se ha puesto turbia

Leamos su prosa: "Tanta **murmuración** aflora desde la incapacidad para distinguir entre esa Academia y la nefasta Escuela de las Américas; además, evidencia una **escasa visión estratégica en la lucha contra la impunidad** que, para el IDHUCA, debe darse mediante el acompañamiento de las víctimas a fin de castigar a los criminales y –parafraseando a Ellacuría– revertir la historia desde éstas". He puesto en negrita las perlas de esta soberbia prosa. Aquí no pasó lo del bolero. No había murmuración, pues se hablaba para decir la verdad: IDHUCA efectivamente colabora con policías estadounidenses. Y el agua no se ha aclarado sino que se ha puesto turbia, muy turbia.

No sé que frase de Ellacuría se está parafraseando, pero se me antoja que poner su nombre para justificar el enlodamiento de una institución que se había hecho de excelente reputación, es falta de pudor. Creo que los que se apoyan en Ellacuría para su reflexión podrán ayudarnos a entender esto.

En ningún momento del largo comunicado se me deja ver claramente cuál puede ser el origen de la diferencia que existe entre la ILEA y la Escuela de las Américas. Aquí lo que hay es mucha amalgama y mucha mala fe. Que existe una larga historia de impunidad en nuestro país, lo sabemos muy bien. La Ley de Amnistía ha oficializado esa impunidad. No es a esa impunidad a la que va poner coto una institución oscura, que no publica ni la lista de sus profesores, ni de sus alumnos. Una delegación de ciudadanos estadounidenses vino a El Salvador en mayo recién pasado y visitó las instalaciones. No lograron ninguna información sobre los programas, ni sobre los instructores, ni la lista de los alumnos. Esta opacidad es muy locuaz.

Para que termine la impunidad en El Salvador es necesario mucho más que unos cursitos de Derechos Humanos a algunos policías venidos de toda América Latina. Hace falta voluntad política de parte de nuestros gobernantes y de sus protectores del Norte.

El comunicado sigue de esta manera: "El IDHUCA ha comprobado en su práctica de casi **veintidós años que en el país no se investigan los delitos y castiga a sus responsables**, por tres carencias: falta de capacidad, falta de recursos y falta de voluntad para impartir justicia.

## Mentir por piadosa omisión

En la medida que se desarrollen las facultades técnicas de los funcionarios del sector y cuenten éstos con los medios adecuados, muchas víctimas verán resueltos sus casos y se podrá denunciar – **con mayor objetividad y claridad**– cuando por la calidad de la víctima o del victimario no se esclarezcan los hechos o se proteja adrede a los delincuentes".

Las negritas también aquí las he puesto yo. Esto es la repetición de la justificación para implantar la escuelita. Pero esos veintidós años cubren otros delitos que no fueron, ni serán nunca investigados, porque conciernen al partido en el poder y sus cómplices. Esos delitos el IDHUCA los mete en el mismo saco que los crímenes de derecho penal. Esta confusión es también reveladora de que cuando se quiere justificar lo injustificable se hace fuego con cualquier leña. Y además hay una especie de acusación de que en las denuncias pasadas del mismo IDHUCA no fueron del todo objetivas, ni muy claras. ¿Paradójico, no es cierto?

No les voy a seguir sirviendo de esta sopa agria del comunicado, no se me vayan a indigestar. Pero les voy a dar un sorbito más. Se trata del pasaje, cuya intringulis sigue siendo oscura y en el que se explica el porqué no se había hecho pública anteriormente la colaboración con la policía estadounidense: "Hasta la fecha, el Instituto había evitado abordar estos asuntos pues **su compromiso es con las víctimas**, a quienes se debe y quienes –en todo caso– merecen explicaciones de sus actos; no obstante, la **desinformación** al respecto y las **falsas acusaciones** contra un esfuerzo institucional, universitario y serio, obligan a dar respuesta a esas interrogantes".

El IDHUCA había estado mintiendo por piadosa omisión. ¿Por caridad? ¿Para no hacerle daño a las víctimas? ¿Porque no iban a entender que el IDHUCA cree que las violaciones a los Derechos Humanos se cometieron por simple ignorancia policial? ¿Qué los policías estadounidenses están impregnados de esas convicciones y las practican en Guantánamo, en Irak y en las diferentes cárceles clandestinas en Europa del Este?

¿Pero de qué desinformación y falsas acusaciones habla este comunicado? ¿Están o no colaborando con la policía? Las explicaciones que nos da el comunicado no convencen, ni satisfacen. Lo mejor es reconocer que se han equivocado y romper esas relaciones peligrosas.

# Saramago pide a los ciudadanos perder la paciencia ahora que «la izquierda ha dejado de ser izquierda»

LAREPUBLICA.ES

«Estamos llegando al final de una civilización y se presentan tiempos de oscuridad: el fascismo puede regresar»



'Antes nos gustaba decir que la derecha era estúpida, pero hoy día no conozco nada más estúpido que la izquierda', dijo ayer José Saramago durante la última jornada del ciclo 'Lecciones y maestros', que durante tres días ha reunido en Santillana del Mar a escritores, críticos literarios y profesores en torno a las figuras de Carlos Fuentes, de Juan Goytisolo y del escritor portugués.

El escritor portugués dedicó gran parte de su intervención a expresar su honda preocupación por el mal funcionamiento del sistema democrático y por el hecho de que los gobiernos sean 'los comisarios políticos del poder económico'.

'El mundo lo dirigen organismos que no son democráticos, como el Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial o la Organización Mundial de Comercio', dijo Saramago, quien invitó a los ciudadanos a 'perder la paciencia' y a hacer algo para intentar cambiar la situación.

'Es hora de aullar, porque si nos dejamos llevar por los poderes que nos gobiernan, y no hacemos nada por contrarrestarlos, se puede decir que nos merecemos lo que tenemos'.

Saramago es miembro del Partido Comunista Portugués, y muy crítico con los partidos de izquierda que, cuando dicen que 'se acercan al centro', en realidad 'lo que hacen es acercarse a la derecha'.

'Ya no hay gobiernos socialistas, aunque se llamen así los partidos que están en el poder', dijo el escritor, para aludir a países como Italia y Portugal y precisar a renglón seguido que, con sus palabras, no se refería a España, donde el Gobierno socialista 'compensa la política neoliberal, de la que no puede escapar, con importantes leyes de tipo social'.

'Antes', gustaba 'mucho decir que la derecha era estúpida'. 'Pues yo tengo que decir que, hoy, no conozco nada más estúpido que la izquierda', dijo.

En una época en la que 'todo se puede rebatir', nadie cuestiona la democracia, aunque 'todos sabemos que vivimos bajo una plutocracia: son los ricos los que gobiernan.

A sus 84 años, el escritor cree que ya 'no queda mucho tiempo' para tratar de cambiar el mundo. 'Estamos llegando al final de una civilización y se presentan tiempos de oscuridad: el fascismo puede regresar'.

Por eso 'hay que hacer algo', en un mundo donde 'el engaño es el rey de la tierra', afirmó el novelista, quien, como ejemplo de engaño, recordó el proceso que desencadenó la guerra de Irak y aludió a las multitudinarias manifestaciones de protesta que hubo en numerosos países, que estuvieron 'muy bien', pero que de poco sirvieron.

Puede que las manifestaciones no consigan lo que pretenden, pero a los ciudadanos les queda otra solución: 'despreciar a quienes nos gobiernan y nos engañan todos los días'.

## ATROPELLOS

Esta semana comenzó con noticias lamentables para nuestra cultura. Por un lado, en una sorpresiva e inesperada incursión a la Universidad de El Salvador, sindicalistas del STISS, liderados por su secretario general, violentaron la paz y las instalaciones del Alma Mater, en una demostración de indiscreta «solidaridad» más emparentada con las prácticas matoneras de la policía que con un espíritu de contribución al bienestar de la gente. En este insólito gesto fue vapuleado el Secretario de Arte y Cultura de la UES, el escritor David Hernández. Repudiable acto que cubre de vergüenza al sindicalismo nacional, que hasta el momento no ha sabido explicar con racionalidad ni las causas de esa «solidaridad» ni el uso innecesario de fuerza brutal. Condenamos y repudiamos estos hechos vandálicos que han afectado a un trabajador universitario de la cultura y esperamos que esto sea un caso de violencia absolutamente aislado. El otro caso es el del desalojo que el Concejo Municipal de San Salvador ha declarado contra el grupo **Eclipse Parcial Estudio**. A pesar de diversas gestiones que los integrantes de este proyecto cultural, con más de catorce años de funcionar en el Parque de la Colonia Satélite, han hecho, aún no se ha llegado a un acuerdo satisfactorio que beneficie a la cultura capitalina. **Eclipse Parcial Estudio** insiste en que su estancia en dicho parque ha beneficiado gratuitamente a la población y a la misma comunidad artística nacional e internacional. Pero la orden de desalojo es terminante. Cabe preguntarse cuál es la visión que PROMOCULTURA, como entidad municipal responsable de la promoción de la cultura en San Salvador, tiene. Hasta hoy, PROMOCULTURA no ha pasado de ser un engendro burocrático que poco o nada ha abonado

a la proyección cultural de la ciudad capital. No obstante contar con un presupuesto salarial para casi medio centenar de empleados, tienen como política cobrar los servicios que prestan, lo cual margina a importantes sectores de la población de tener acceso a talleres de formación artística o a conciertos, fiestas u otros eventos que son posibles con el equipo artístico y humano que cuentan. El Teatro Municipal Roque Dalton tiene muchos años de ser utilizado como oficina y como bodega, donde, por cierto, un importante donativo de libros se pudre por las coladeras de humedad de cada invierno, sin que se pueda saber a qué horas se hará realidad la proyectada Biblioteca Municipal. Es decir, el ente municipal cuenta con infraestructura, recursos humanos, técnicos y el respaldo de la institucionalidad, pero no tiene presencia cultural. Resulta entonces no solo contranatura sino además dudosamente productivo tratar de cortar un proyecto cultural consolidado por uno incierto, pero es además impostergable que el gremio de artistas tome en sus manos la defensa de sus intereses, antes que instituciones que históricamente han mostrado su inoperancia para promover el hecho artístico se arroguen el derecho de decidir sobre los destinos del arte y la cultura salvadoreñas. Invitamos a la comunidad artística salvadoreña a mantenerse atentos y dispuestos a solidarizarse con los elementos de nuestro gremio que, como en el caso de **Eclipse Parcial Estudio** enfrentan un proceso de desalojo que esperamos se resuelva a favor de los intereses de la población a través de un diálogo franco y propositivo; o, como en el caso del escritor David Hernández, han sufrido atropellos, insultos y vejaciones de por sí degradantes e inhumanos.

## MEDIOS DE ODIO

Ignacio Ramonet

Llego a Caracas para intervenir en unas jornadas sobre El derecho ciudadano a estar informado que organiza Telesur. Participan personalidades de la talla de Tariq Ali, Danny Glover, Richard Gott, Fernando Solanas o Miguel Bonasso. Está el ambiente caldeado por el asunto de la no renovación de Radio Caracas Televisión (RCTV), cuya concesión expiró el pasado 27 de mayo. Asisto a un mitin del presidente Hugo Chávez, recientemente reelegido por 63%, quien explica que esa decisión está ajustada a derecho, y no significa ninguna arbitrariedad, ni ilegalidad. Añade que en Venezuela, donde el 80% de las estaciones de televisión son utilizadas por el sector privado, la absorción de los medios de comunicación por las grandes empresas ha ido convirtiendo el derecho a informar en un privilegio empresarial más que en un legítimo derecho ciudadano. Converso con Francisco Farruco Sesto, gallego nacido en Vigo, llegado a Caracas a la edad de 12 años, y hoy nada menos que ministro de Cultura. Con sencillez y sosiego, Farruco me explica que toda esa alharaca internacional es un pretexto para atacar al presidente Chávez. «¿Por qué razón, me dice, Venezuela está hoy en

el ojo del huracán, cuando gobiernos anteriores aplicaron la censura a diestro y siniestro, y acá jamás vino Reporteros Sin Fronteras, la SIP [Sociedad Interamericana de Prensa], ni la Corte Interamericana de Derechos Humanos? ¿Por qué nadie protestó cuando esa misma RCTV fue cerrada durante varios días, en 1976, por 'difusión de noticias falsas', o cuando, en 1980, fue lacrada durante 36 horas por 'sensacionalismo', o cuando fue de nuevo ocluida, en 1981, por 'difusión de programas pornográficos' o cuando fue condenada en 1984 por haber ridiculizado al presidente de la República?» Todo eso ocurrió antes de la primera elección de Hugo Chávez en 1998. Y ninguna organización internacional condenó esos abusos entonces. «De igual modo que no reprobaron el cierre del Diario de Caracas, o el despido masivo de los periodistas del Globo, o del Nuevo País. Si hoy se hace, es sólo para acosar al presidente y denostar el programa de la Revolución bolivariana». El amigo Farruco tiene razón. Abundan los ejemplos, en diversos países, de concesiones no renovadas a canales de televisión y que no han suscitado protestas. Sin ir más lejos, en Francia, en 2004 se revocó la conce-

sión de Al Manar TV, por considerar que este canal del Hezbollah libanés «pregonaba el odio». En Inglaterra, Margaret Thatcher canceló la concesión de una de las grandes cadenas de televisión por haber difundido noticias no gratas, aunque verídicas. En el mismo Reino Unido, la autoridad dispuso, en marzo de 1999, el cierre temporal de Med-TV-Canal 22; en agosto de 2006 revocó la licencia a One TV; en noviembre de 2006, la de StarDate TV 24, y en diciembre 2006, la del canal de televentas AuctionWorld. Organismos independientes como el Observatorio Global de los Medios han denunciado, pruebas en mano, que RCTV participó en la conjura mediática que propició el golpe de estado del 11 de abril de 2002. Este canal, mediante manipulaciones e intoxicaciones, estuvo difundiendo falsedades y calumnias destinadas a fomentar la execración y la tirria hacia el presidente Chávez y sus partidarios. Semejante comportamiento ha sido condenado en otras latitudes. Por ejemplo, el Tribunal Internacional sobre el Genocidio de Ruanda condenó en 1994 a los promotores de Radio Mil Colinas por complicidad en el exterminio de los tutsis. En la ex Yugoslavia, el informe del representante de la ONU, Tadeusz Mazowiecki, condenó el papel de los «medios del odio» en las operaciones de limpieza étnica llevadas a cabo en Croacia y Bosnia-Herzegovina.

En Venezuela, RCTV ha sido un típico «medio del odio», despertando en la opinión pública instintos primarios, excitando y promoviendo una violencia que hubiera podido desembocar en guerra civil. ¿A qué se debe entonces todo este barullo en su favor? A la solidaridad del poder mediático internacional, que ve en la decisión del presidente Chávez una amenaza contra su actual dominación ideológica. Pero la guerra no acaba aquí.

conferencia  
**De Macondo 1967, a San Salvador 2007**  
Cien años de soledad en el espejo del tiempo  
con: Luis Alvarenga y Brenda Guadrón  
21 de junio/ 18:30 h. / CCESV  
calle la reforma #166, colonia san berito

Luis Alvarenga nació en San Salvador en 1969, es poeta y ensayista. Actualmente es Director de Publicaciones e impresos de CONCULTURA.  
Brenda Guadrón es Coordinadora Editorial de Grupo Santillana.

### DIRECTORIO

**Director de Diario Co Latino**  
Francisco Elías Valencia

**Coordinador de Suplemento Cultural Tres Mil**  
Otoniel Guevara  
otoniel\_guevara@yahoo.com

**Coordinador de Aula Abierta**  
Vladimir Baiza  
vladimirbaizavelar@yahoo.es

**Entrevistas**  
Raquel Cañas | Tomás Andreu

**Comunicaciones**  
Kenny Rodríguez

**Investigación y documentación**  
Roberto Deras | David Juárez  
Crosby Lemus

**Equipo gráfico**  
Camilo Fonseca | Edgardo Erazo  
Edwin López

**Diseño y diagramación**  
Otoniel Guevara

**Colaboradores en El Salvador**  
Pablo Benítez | Edgar Alfaro | René Chacón  
Néstor Durán | Pedro Valle | Norman Douglas B.

**Colaboradores en el mundo**  
Carlos Ábrego en Francia.  
Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana.  
Javier Campos en Connecticut.  
Gabriel Jaime Caro en Medellín.

**Dirección:**  
Suplemento Cultural Tres Mil,  
Diario Co Latino  
23a Avenida Sur, # 225,  
San Salvador, El Salvador, C. A.

**Telefax:**  
(503) 22 71 08 22

Las opiniones vertidas en los artículos son responsabilidad de sus autores. No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier soporte posible. Toda colaboración deberá enviarse por correo electrónico a:  
culturatresmil@yahoo.com.mx

### LA CARTELERA DE RENÉ

**Danza Espectáculo**  
El Estudio Danza Humanum Tempore te invita al evento Danza Espectáculo16 de Junio, 6:00 p.m. Auditorio Ignacio Ellacuría de la UCA  
Entrada: US\$3.50 (US\$2.50 preventiva)  
**Taller de Bolsos de rafia**  
con Aracely de Rodas, del 18de Junio al 22/Junio. Centro Cultural de España Teléfono (503) 2275-7527. Entrada: gratis  
**Concierto de Balbino Medellín**  
19 de Junio, 7:30 p.m. Auditorio ILC-FEPADE, Calle El Pedregal y calle de acceso a Escuela Militar, Antiguo Cuscatlán. Teléfono (503) 2212-1600. Entrada: US\$ 5.00  
**II Temporada de Danza 2007**  
Escuela Nacional de Danza Morena Celarié. Presentaciones de «Giselle (II Acto)» y «Off», coreografía de Francisco Centeno. Del 22 de Junio al 24 Junio Teatro Presidente, 7:00 p.m. Entrada: \$3.00 y \$2.00

**Imágenes que pasan a la par**  
de Wilfredo Centeno. La Casa Alegre, Alegria, Usulután. Inauguración 23/Junio Hora: 7:00 p.m. Entrada: gratis  
Palacio Nacional  
**Exposición Barro Arte Prehispanico**  
Museo de la Ciudad, Av. Manuel Gallardo No. 2-8. Tel. 2517-1817. Abierta hasta el 28 de julio. Gratis.

**Exposición Arte Colonial y Ciudades Históricas**  
Casa de la Cultura del Centro, 1ª. Calle Poniente, S.S. atrás de Basílica del Sagrado Corazón. Del 20 de junio al 20 de julio. Entrada: Gratis.

**Formas y Colores en el Arte Popular**  
Museo de Arte Popular, Col. Centroamérica, Av. San José No. 125, S.S. Fte. al parque. Abierto de martes a sábado de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.  
**Exposición Formas Cromáticas**  
de Alberto Merino en Alianza Francesa

51ª. Av. Nte. No. 152. Col. Flor Blanca, S.S. Tel. 2260-5807. Gratis.

**Personalidades**  
Exposición de caricaturas de Atilio Mungúa, Museo Universitario de Antropología (UTECA) Calle Arce No. 1006, San Salvador. Gratis.

**LA VIDA RURAL DE EL SALVADOR A TRAVÉS DEL ARTE**  
Del 21 al 27 de junio de 2007  
La Casa de la Cultura de Panchimalco  
Entrada: Gratis.

**Exposición: "...Y crecerán florecillas gigantes"** -Arte corporal-Teyo Orellana y Miguel Ángel Ramírez  
**"Pequeñas grandezas"**  
Fotografía de Jorge Luis Colindres  
**"Fugacidad en el jardín"**  
Pintura de Juan Carlos Velásquez.  
Casa Taller Encuentros - Panchimalco  
Entrada: Gratis.

# LA RESISTENCIA DE LOS IMPRESCINDIBLES

OSVALDO SAUMA



Foto cortesía de Osvaldo Sauma

El poeta costarricense Osvaldo Sauma durante la presentación del libro **Antología breve** del poeta argentino Juan Gelman, en el marco del VI Festival Internacional de Poesía de Costa Rica, efectuado del 19 al 28 de mayo de 2007.

Estoy seguro de que no todos *los poetas son santos y se van al cielo, como lo afirma el poeta colombiano Gustavo Cobo Borda*, es más, algunos de ellos deberían estar largo rato en el purgatorio y hay otros que no tienen ningún interés en ser santos o en llegar al cielo. También sé, que el poeta Juan Gelman no persigue el cielo prometido sino que reine la justicia sobre la faz de la Tierra. Sin embargo, no encontré nombre más apropiado para nombrarlo: por su apostolado, por su justa cólera de buey y por ese amor para con todos los olvidados del mundo.

De todos es conocido que sólo el dolor redime al hombre; sólo el que atraviesa las llamas del sufrimiento, alcanza la grandeza del espíritu noble, ese que se da sin miramientos a los demás. El que combate contra la injusticia con toda la ternura de un corazón de niño, que jamás envejeció.

Si uno, con sus nimios dolores y sufrimientos, a veces no quiere ver la luz solar, ¿Cómo imaginarse, entonces, el peso de toda la vileza humana sobre tus hombros, todo el ensañamiento *de los sin sangre*, sobre tu apretujado corazón?, ¿cómo puede haber tanta resistencia en una sola alma?, ¿cómo en medio de una tristeza indeleble, se puede seguir repartiendo amor y bondad?

¿Será, acaso, esa cofradía de almas gemelas lo que lo sostuvo, lo que no le permitió claudicar?, ¿será el poder de la palabra, del trasiego de la palabra; del poeta ajeno donde nos leemos, lo que lo elevó sobre las cenizas?, ¿acaso como a César Vallejo no le daban *duro con un palo y duro también con una sogá*?, ¿acaso no sufrió persecución, como San Juan de la Cruz, por los seres más oscuros del planeta?, ¿acaso no cantó al unísono con Roque Dalton el poema de amor a los guanacos: *los tristes más tristes del mundo/ mis compatriotas/ mis hermanos*?

Todo parece indicar que ellos fueron su refugio, él ha-

blaba con ellos en silencio como Fernando Pessoa hablaba con los cuatro poetas que llevaba a dentro. Como hablaba con Santa Teresa para un mayor consuelo: *¿Cómo es posible /que viviendo esta derrota/ tu amistad/ me cure el alma?*

O bien cuando le pide a Dios que se baje: *bájate /si estás/ que busco/ resignación en mí y no tengo y voy/ a agarrarme la rabia y a afilarla/ para pegar y voy/ a gritar a sangre en cuello/ porque no puedo más, tengo riñones/ y soy un hombre.* O cuando le pregunta *¿decime una cosa /Dios/ vos que pasaste la aduanas de Orly/ ¿cómo son las aduanas del cielo?/ ¿nos van a dejar pasar a todos/ para que podamos reunirnos de una vez?*

Del mismo modo habla con su hijo: *cuando pasa volando por aquí/ El rostro de mi hijo pasa volando por aquí/ el brillo del rostro de mi hijo por aquí, tortolea.*

Cómo no llamar Santo a este sobreviviente de tantas injusticias, que se redimió a través de la poesía, de la soledad y el silencio de la poesía, para redimirnos, a través de ella, a todos nosotros. Cómo no llamar santos a sus amigos más cercanos, a los que *nacieron un día/ que Dios estuvo enfermo.* ¿Cómo no celebrar con él y sus almas gemelas; si nos enseñan a combatir: *contra las injusticias insoportables/ las vergüenzas/ las humillaciones insoportables?*

Aunque intenté quitarle el carácter sacro a este bosquejo, no pude, ha de ser porque de niño leí, como si fueran héroes de otros lares, las vidas de los santos. Por eso: bendito seas Juan Gelman: por señalarnos el camino de la dignidad, de la resistencia de los imprescindibles, por devolvernos, a través de tus poemas, la fe en el ser humano.

Para terminar quisiera compartir un poema del libro: *Bajo la lluvia ajena*, del poeta Juan Gelman.

## IV

Yo no me voy a avergonzar de mis tristezas, mis nostalgias. Extraño la callecita donde mataron a mi perro, y yo lloré junto a su muerte, y estoy pegado al empedrado con sangre donde mi perro se murió, existo todavía a partir de eso, existo de eso, soy eso, a nadie pediré permiso para tener nostalgia de eso.

¿Acaso soy otra cosa? Vinieron dictaduras militares, gobiernos civiles y nuevas dictaduras militares, me quitaron los libros, el pan, el hijo, desesperaron a mi madre, me echaron del país, asesinaron a mis hermanitos, a mis compañeros los torturaron, deshicieron, los rompieron. Ninguno me sacó de la calle donde estoy llorando al lado de mi perro. ¿Qué dictadura militar podría hacerlo? ¿Y que militar hijo de puta me sacará del gran amor de esos crepúsculos de mayo, donde la ave del ser se balancea ante la noche?

No era perfecto mi país antes del golpe militar. Pero era mi estar, las veces que temblé contra los muros del amor, las veces que fui niño, perro, hombre, las veces que quise, me quisieron. Ningún general le va a sacar nada de eso al país, a la tierrita que regué con amor, poco o mucho, tierra que extraño y que me extraña, tierra que nada militar podrá enturbiarme o enturbiar. Es justo que la extrañe. Porque siempre nos quisimos así: ella pidiendo más de mí, yo de ella, dolidos ambos del dolor que el uno al otro hacía, y fuertes del amor que nos tenemos.

Te amo, patria, y me amás. En ese amor quemamos imperfecciones, vidas.